

馬瀬に来る前に読んでください 2018 年版 Information about Maze for 2018

こんにちわ。ウーファーとして、私たちのところに来ていただけることを感謝します。みなさんには楽しく無理ない作業をしていただき、日本の田舎の魅力を発見していただきたいと思います。

Hi there! We appreciate your having interest in helping us as WWOOFer(s). we hope that through reasonable and enjoyable work, you will discover hidden facets of Japanese country life.

●馬瀬というところ / Maze where we live

私たちが住んでいるのは日本の中部、山岳地帯の飛騨地方です。その中に温泉で有名な下呂市があり、馬瀬はその一部です。9割以上が杉やヒノキの森林で、急峻な斜面の谷に、釣りで有名な馬瀬川が流れています。人口は約1200人で、集落、寺や神社、田畑が川沿いに点在しています。昔の雰囲気を残した家並みや神社、寺、田んぼが自然の中にあり、「日本で最も美しい連合」という団体に加盟し、昔ながらの景観を活かしたゆるやかな観光を目指しています。

We live in the central Japan area, a region called Hida known for being mountainous. On the Southern tip, there is Gero-city famous for hot springs, and Maze is part of it. Over 90% is forests of cedar and cypress, and at the bottom of steep slopes there is Maze river, nationally known for quality of fishing. The population is about 1200, and small hamlets are scattered alongside this river. In this natural setup you will see traditional houses, temples and shrines, rice paddies and vegetable fields. Maze belongs to *the Association of the Most Beautiful Villages in Japan*, and tries to develop soft tourism while preserving traditional way of life and landscape.



Mountain village in autumn colors



Visitors escaping from summer heat



Onsen (hot spring) boasting 15 different baths.

●ホストが働いているところ / Where the hosts work

下呂市は自然豊かなところですが、日本の他の田舎同様、人口減少に悩んでいます。この問題の解決策として、私たちは

①強烈な自然体験 と ②国際交流 の観光を、マウンテンライフ飛騨の名前で推進しています。具体的には

森のニンジャ（森林におけるフィールドアスレチック）

沢のぼり、およびキャニオニング

鮎（アジアにしかない溪流魚で日本人は大好き）釣り教室、そして溪流魚釣り教室

プチ留学、インターナショナルキャンプ、語学教室

外国人向け日本の自然と文化体験

といったプログラムを展開しています。

5月から11月初旬までオープン。忙しいのは5月初旬のゴールデンウィークと、7月末～8月末の夏休み期間、あとは週末。

The Gero-city, though gifted with natural resources, has been facing difficulties due to decreasing population like other areas in this nation. We promote 1) active adventure tourism, and 2) international exchange in order to solve this problem, under the name of **Mountain Life Hida**. Specifically,

- Ninja Forest, a rope course in a cedar forest (May to Nov)
- Canyoneering (June to Sept)
- Ayu fishing lesson (July to August). This fish lives only in Asian rivers and the Japanese consider Ayu as best

tasting among freshwater fish

- Trout fishing lesson.(May to Sept)
- English and Japanese lessons to Japanese students.
- Nature and culture programs for international tourists.

We are open from the end of April until mid-November. Busy periods are the Golden Week, the big spring holiday week from end of April, and the summer vacation period from end of July till end of August, and weekends. It is quiet during weekdays.

		
Canyoneering	Forest Ninja rope course	Fishing "Ayu" sweetfish
		
Language lessons from kids to adults	rope course is constantly built and maintained by ourselves	Our office is next to 道の駅 <i>Michi-no-eki</i> Road Stop

●例年のスケジュール / Annual schedule of events

4 月末～5 月初め	ゴールデンウィーク営業
5 月	外観整備、森のニンジャコース整備
6 月	ガーデニング、草刈り、小屋づくり、森のニンジャコース延長、沢のぼり開始
7 月上旬	鮎釣り解禁
7 月 20 日あたり	学校の夏休みで子供たち増える
7 月末または 8 月初旬	中高生英語キャンプ、少人数で英語漬け
8 月半ばの 1 週間	お盆でピーク営業
お盆明けの平日	犬山市から 20 名の小学生がデイキャンプ。沢のぼり、森のニンジャ
8 月末の土曜	馬瀬川花火大会
9 月	沢のぼりはまだ可能。大学生のグループが多い。
10 月	静かになってくる。
End Apr – Begin May	Golden week (a big Japanese spring holiday week)
May	Maintenance and planning
June	Gardening, weeding, maintenance and building, extending the Ninja Forest rope course, canyoneering starts
Begin July	Ayu (sweet fish) fishing opens
c.a. July 20	School holidays begins and we expect more kids
End July – beg Aug	3 days English camp for 13-18 years old. Max 6.
Mid Aug	All the Japanese take this week off so this will be the busiest week. Very lively.
After mid August	From Inuyama-city, 20 to 30 primary school kids come over for camping and experience canyoneering / forest rope course.
c.a. last Sat of Aug	Mazegawa fireworks festival. Known for impressive echoes between the mountains.
Sept	The climate is stable and still water is warm enough for canyonnering. University students

come in groups.

October

Starts to calm down during weekdays. Building of the Forest adventure park continues.

●ゲストにしてもらいたいこと / What we expect from WWOOFers

「マウンテンライフ飛驒」は農家ではありませんので、農作業というのはほとんどありません。ただし、小さなハーブガーデンはあります。主な任務は

オフィスでの接客

沢のぼり、森のニンジャのアドベンチャーガイドアシスタント

釣りができる人は釣り指導

日本人向け外国語教室の指導。プロである必要はありません。

オフィス周辺の整備。草刈り、ごみ拾い、建物の修繕

森のニンジャパークのメンテナンス。地上および空中作業があります。

外国人向け観光プログラムの開発

などあります。お客さんが多くなる時期はホストが朝7時から夜8時まで働くこともあります。週に6日、1日6時間の労働時間が超えないよう努力しますが、6時間を超えることもあります。その場合、別の日より休暇時間を設定するようにします。全体的に農場に比べるとあまり忙しくありません。

Mountain Life Hida is not a farm, so there is little farming work, except for a tiny patch of herbal garden. Otherwise, you can help us in various fields like:

- reception at the office
- function as an assistant guide in our forest rope course and in canyoneering programs. We will provide necessary training in order to guide our clients in a safe manner. Maintenance and extension of the existing rope course is always under way, and you will be asked to help.
- function as a language teacher for Japanese students, either in English or in French. You do not have to be a professional teacher.
- work in and around office, including weeding, collecting garbage within and around the venue, maintenance of the building facilities, and etc.
- interaction with the neighborhood, including volunteer work like weeding and maintenance, or simply attending events / festivals, having chats, or being invited to lunch / dinner.
- developing programs appropriate for international guests

During busy periods, we (hosts) may work from 7am to 8pm. We try to limit work hours to 6 hours per day, with 1 day off per week, but sometimes you may be asked to help us over 6 hours. In this case we try to balance by giving more time off during other days. In general, we are not as busy as farms.

●ウーファーが住むところ/ Where Wwoofers live

マウンテンライフ飛驒から 11km 上流の集落に古民家があり、ウーファーはここに住んでいます。車を使ってここから職場まで来ていただきます。また、ホスト夫婦はオフィスから 3km の小さな家に住んでいます。ウーファーはこちらにホストと泊まることもあります。なお、部屋繰りの関係上、シングルやカップルのみの同室は保障できません。ホストの家には 4 歳の女儿がいます。

Wwoofers basically sleep at an old wooden house, located 11km upstream from the office in a hamlet. A car is provided for commuting. And the host couple lives in a small house located 3km away from the office, and wwoofers may sleep here too. As number of rooms are limited, we cannot guarantee single room or a separate room for a couple, though we try to be reasonable. The host has a 4 year old daughter.

●食事について / About food

滞在期間中はホストが食材を用意します。勤務時間により一緒に食事を取ったり、ゲストだけで食事を取ってもらったりします。ホストの妻は調理人ですが、調理ができるゲストも歓迎します。特に外国の料理に興味があります。アレルギーの方は事前にお伝えください。魚が嫌いな方は地元民と食事を共にするのは難しいことも。

The hosts are responsible for providing food for the WWOOFers. Depending on work hours, hosts and wwoofers may take meals together but often WWOOFers have to prepare meals themselves, especially when living independently. We are all interested in cooking worldwide and wwoofers are welcome to show cooking from country of origin. Please inform us if you have allergy problems. If you dislike fish, it may be difficult to enjoy meals with locals, as they are very proud of local fish which is Amago trout and Ayu sweet fish.

●ホストがあなた方にできること / What we can do for you

- 日本語または外国語（英語/フランス語）能力の向上
- アウトドアガイド技術の習得
- 働く資格があれば、近隣のレストランへの仕事あっせん
- 冬季、北海道ニセコでの仕事あっせん。マネージャーは過去 10 年、ニセコで外国人対象にスキー教師をしています
- To help improve your communication skills, in Japanese, English or French
- To help acquire guiding skills in outdoor environments, including easy rescue operations
- If you have a visa allowing you to work, we can refer you to nearby restaurants for part time job
- If you want to work during winter, we can help you find employment in Niseko, a prestigious ski resort in Hokkaido. Mountain Life Hida manager has been teaching skiing in Niseko to non-Japanese guests for the past 10 seasons.

私たちは長いつきあいをしたい / We are ready for long-term commitment

将来日本に関わっていくつもりがあれば歓迎します。ガイド技術や日本における生活全般の導入、日本語能力の向上、観光や飲食分野での仕事のあっせんができます。

- 例 1 フランス人男性。大工、車の修理工、電気工事屋。日本が好きでワーキングホリデーにて来日。馬瀬では半年過ごす。仲良くなり、毎年夏に手伝いに。ついに、こちらで出会った日本人女性と結婚、日本とフランスを行き往復する生活をする予定。
- 例 2 フランス人のカップル。日本旅行のついでに馬瀬で 2 週間ウーフ。翌年はワーキングホリデーで 1 年滞在。以降、数年間、夏の間手伝いに来日。日本語能力も向上し、この春よりフランスの旅行代理店にやとわれ、近くの観光地高山で外国人観光客の現地駐在員として活躍中。

Mountain Life Hida very much welcomes you if you want to work or stay in Japan in the future.

- case1: A French male. His work back home is carpenter / car repair / electrician. For he likes Japanese anime, he came to Japan with working holiday visa and stayed with us for half year. Since then, he has been helping us during summer a few times. He likes Japan so much that he finally found a Japanese wife and now they are ready to live both in Japan and in France.
- case2: A French couple from Bordeaux. During summer holiday in Japan, they visited Maze for 2 weeks as wwoofers. The following year, they came to Maze and stayed for one year with working holiday visa. Since then they helped us during summer a few times. As they made remarkable progress in communication in Japanese, now they are hired by a French travel agency selling tours to Japan and work as a local guide for non-Japanese tourists in Takayama.

●ゲストに持ってきてもらいたいもの / What the WWOOFers should bring

作業ができる長袖、長ズボン、作業靴。軍手やカッパはこちらで用意します。沢のぼりをしたい方は水着が必要です。日本で運転可能な運転免許証があると、いろんな場面で役立ちます。

As outdoor work is involved, please bring work clothes with long sleeves, and work boots if you have. Work gloves and rain gear is provided. If keen to do canyoneering or like to swim in the river, a swimming suit is necessary. If you can drive, think about obtaining a valid driving license in Japan. As we are in a rural area, it will be very useful both at work and in private.

●インターネットについて / Internet

ホストの家でも職場でも無線 LAN が使えます。パソコンは持ってきてください。

Both at home and at work, a wireless LAN can be used. Please bring your own PC.

●アクセスについて / Access

一番近い鉄道駅は、JR 高山線の飛騨萩原です。名古屋から特急で1時間半、高山から普通電車で60分。大阪や京都からも電車があります。英語での電車乗り換え情報はこちら

<http://www.hyperdia.com/en/>

ゲストの到着および出発時には駅まで迎えに行きますが、事前に予定を伝えてください。職場は週末や夏休みが忙しいので、朝か晩に到着するようにお願いします。ヒッチハイクで馬瀬に来るのもいいですが、日本にはあまりその習慣がありません。飛騨萩原駅にてホストと会えなかった場合、徒歩5分のショップ、若竹屋まで行ってください。こちらに連絡を取ってもらえます。



The closest train station is Hidahagiwara on the JR Takayama line. It is located 1h30 from Nagoya by limited express, 60min from Takayama by omnibus train. It is possible to arrive with train from Kyoto and Osaka, too. Train schedule can be checked on this page

<http://www.hyperdia.com/en/>

We do pickup at the train station, on the condition that we are informed in advance. We are busy during weekends and holidays so please avoid arriving right in the mid-day. Some people tried hitchhiking to Maze, but please bear in mind that this is not a common practice in Japan.

In case you fail to meet us at the Hidahagiwara train station, please walk 5 minutes and go to Wakatakaya shop, they will contact us to organize pickup.

●連絡先 / Contact information

岐阜県下呂市馬瀬西村 1450 マウンテンライフ飛騨

Tel 050-3579-5871 info@mt-life-hida.com www.mt-life-hida.com

ロッキー大崎 & 大崎郁美 携帯 080-3409-5871(ロッキー) 090-7671-1609(郁美)

Mountain Life Hida

1450 Nishimura Maze Gero-city, Gifu prefecture 509-2615 Japan

Tel 050-3579-5871 info@mt-life-hida.com www.mt-life-hida.com/en

Rocky OSAKI & Ikumi OSAKI, cell 080-3409-5871

●他の WWOOF ホストについて / Another WWOOF host in the village

同じ馬瀬地域内、車で15分のところに、WWOOF ホストがいて自然的な農業 / 飛騨牛 / いろいろなワークショップ を手掛けています。コード h5792 です。よく協力してより、お互いに手伝うことがあります。

Within the same Maze village, 15min by car, there is another WWOOF host. The owner is practicing eco-friendly agriculture / hida beef cattle / various nature workshops and is very very unique. Her code is h5792. We help each other quite a lot.